

# 見学のお約束

Promises in the museum



**1** 展示物は古くてこわれやすいものです。  
やさしく触ってください。  
Exhibits are breakable. Please touch them gently and carefully.

**2** 他の人にめいわくになるので、走らない、  
大きな声で話さないでください。  
Please don't run and talk loudly so as not to bother others.

**3** 食べたり、飲んだりはできません。  
Please don't eat and drink.

展示室の中に置いてあるものはすべて「たいせつなもの」です。  
お約束はしっかり守りながら見学をしてください。

All things in the exhibition room are "valuable." Please look around the museum, keeping your promise in mind.

## memo



公益財団法人  
江東区文化コミュニティ財団 **江東区深川江戸資料館**  
〒135-0021 江東区白河 1-3-28 TEL03-3630-8625

# こうとうくふかがわえどしりょうかん 江東区深川江戸資料館 Koto-city Fukagawa Edo Museum





ここは江戸時代終わりごろの深川の町だニャン。たてものは、  
 当時のものと同じ大きさで作られているよ。いまの東京は、  
 むかし「江戸」と呼ばれていたんだ。展示室の舞台となっている  
 「深川」という地域は、海の近くにある町なんだ。

This is the town of Fukagawa in the end of the Edo period (the middle of the 19th century). The buildings were reproduced in the same size as in those days. Today's Tokyo used to be called "Edo" in those days. The area of "Fukagawa" reproduced in the exhibition room was located near the Pacific Ocean.

ひりょうどんや  
**1 肥料問屋** Fertilizer wholesaler  
 さかな つく ひりょう あぶら う とんや  
 魚から作る肥料や油を売る問屋。

やおや  
**2 八百屋** Vegetable store

ひりょうどんや くら  
**3 肥料問屋の蔵**  
 Warehouse of fertilizer wholesaler

つきごめや  
**4 春米屋** Rice polisher  
 はくまい げんまい う みせ  
 白米や玄米を売る店。

ふなやど  
**5 船宿** Shipping agent  
 ふねの しよくじ ところ  
 船に乗ったり食事をする所。

ちょきぶね  
**6 猪牙舟** Choki-bune  
 (Water taxi)  
 すいじょう  
 水上のタクシー。

ひみ  
**7 火の見やぐら** Fire watchtower  
 かじ はっけん  
 火事を発見したり、  
 し  
 知らせたりする。

ひち  
**8 火よけ地**  
 Fire break  
 かじ ひろ  
 火事が広がるのを  
 ふせ ひろば  
 防ぐ広場。

みずぢやや  
**9 水茶屋** Mizu-chaya  
 (casual tea house)  
 ちやの やす みせ  
 お茶を飲んで休む店。

やたい  
**10 屋台** Street stalls  
 いどう みせ  
 移動することができる店。

ながや きょうどう  
**13 長屋の共同スペース**  
 Space shared by tenants  
 いど べんじよ だ いなり  
 井戸、便所、ごみ溜め、稲荷などがある。

ながや  
**12 長屋** Row house  
 ほそなが た くぎ しょう  
 細長い建てものを区切って使用している。  
 ひと へや ひとかぞく す  
 一つの部屋に一家族が住んでいる。

つきごめや くら  
**11 春米屋の蔵** Rice warehouse

